

将进酒

李白 · 唐

君不见，黄河之水天上来，奔流到海不复回。
君不见，高堂明镜悲白发，朝如青丝暮成雪。
人生得意须尽欢，莫使金樽空对月。
天生我材必有用，千金散尽还复来。
烹羊宰牛且为乐，会须一饮三百杯。
岑夫子，丹丘生，将进酒，杯莫停。
与君歌一曲，请君为我倾耳听。
钟鼓馔玉不足贵，但愿长醉不复醒。
古来圣贤皆寂寞，惟有饮者留其名。
陈王昔时宴平乐，斗酒十千恣欢谑。
主人何为言少钱，径须沽取对君酌。
五花马，千金裘，呼儿将出换美酒，与尔同销万古愁。

词语注释

1. 将进酒：乐府旧题，意为劝酒歌。将，请、愿。
2. 高堂：高大的厅堂。
3. 会须：应当、正该。
4. 岑夫子、丹丘生：诗中同饮友人岑勋、元丹丘。具体身份关系待核。
5. 钟鼓馔玉：豪门宴饮的音乐和精美食物，代指富贵生活。
6. 陈王：曹植，曾封陈王。
7. 平乐：汉代宫观名，曹植诗中写过在此欢宴。
8. 五花马：毛色斑驳或装饰华美的名马。

逐句解释

君不见，
你难道没有看见？

黄河之水天上来，
黄河水仿佛从天上奔来。
奔流到海不复回。
它奔向大海，再不回头。
君不见，
你难道没有看见？
高堂明镜悲白发，
高堂明镜前，人为白发而悲。
朝如青丝暮成雪。
青春转瞬衰老，仿佛早青暮白。
人生得意须尽欢，
人生得意时应尽情欢乐。
莫使金樽空对月。
不要让酒杯空对明月。
天生我材必有用，
上天生下我的才华必有用处。
千金散尽还复来。
钱财散尽仍可重新获得。
烹羊宰牛且为乐，
烹羊宰牛，暂且尽情欢宴。
会须一饮三百杯。
今天应当痛饮许多杯。
岑夫子，
岑先生啊。
丹丘生，
元丹丘啊。
将进酒，
请快喝酒。
杯莫停。
手中酒杯不要停下。

与君歌一曲，
我要为你们唱一首歌。
请君为我倾耳听。
请你们认真听我唱。
钟鼓馔玉不足贵，
豪华富贵并不值得珍惜。
但愿长醉不复醒。
只愿长醉，不愿醒来面对现实。
古来圣贤皆寂寞，
自古圣贤常在身后默默无闻。
惟有饮者留其名。
反倒豪饮者留下声名。
陈王昔时宴平乐，
曹植从前曾在平乐观欢宴。
斗酒十千恣欢谑。
昂贵美酒任意畅饮欢笑。
主人何为言少钱，
主人为什么说钱不够？
径须沽取对君酌。
只管买酒来与你们对饮。
五花马，
把名贵五花马拿来。
千金裘，
把价值千金的皮衣拿来。
呼儿将出换美酒，
叫孩子拿出去换取美酒。
与尔同销万古愁。
与你们共同消解仿佛万古不尽的愁。

白话译文

你看黄河水从天而降，入海不回；你看镜中青丝转眼成白发。人生得意应尽欢，我的才华必有用，钱财散尽还能来。今日烹羊宰牛，与岑勋、元丹丘痛饮。富贵不值得珍惜，只愿长醉；圣贤常寂寞，曹植却因豪饮留名。不要说钱少，把名马、千金裘都换酒，同销万古愁。

创作背景

《将进酒》沿用乐府劝酒旧题，通常认为李白与元丹丘、岑勋宴饮时作，具体地点与年代有不同说法。诗将失意、生命短促与自信交织；“三百杯”等是豪放表达，不宜视为实际饮酒数量。

赏析

开头黄河“不复回”和青丝“成雪”以巨大时间意象催出尽欢。中段“天生我材”把悲老转成自信，密集呼告、短句“杯莫停”使节奏像席间高歌。富贵“不足贵”与“万古愁”揭示豪饮背后仍有失意。末尾连名马、皮裘都换酒，情绪由宇宙江河落到宴席行动，结构反复起落，表现狂放、自信和深愁同时存在。